Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 10:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i dostrzegalibyśmy jedni drugich ku pobudzaniu miłości i dobrych dzieł
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Myślmy* też o sobie nawzajem dla pobudzenia** miłości*** i szlachetnych czynów,**** *****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i oglądajmy* jedni drugich ku wyostrzaniu** miłości i pięknych*** czynów, [6)][7)][8)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i dostrzegalibyśmy jedni drugich ku pobudzaniu miłości i dobrych dzieł
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Myślmy o sobie nawzajem, jak pobudzać się do miłości i dobrych uczynków.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I okazujmy staranie jedni o drugich, by pobudzać się do miłości i dobrych uczynków;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przypatrujmy się jedni drugim ku pobudzaniu się do miłości i do dobrych uczynków,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i przypatrzajmy się jedni drugim ku pobudzaniu miłości i dobrych uczynków,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Troszczmy się o siebie wzajemnie, by się zachęcać do miłości i do dobrych uczynków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I baczmy jedni na drugich w celu pobudzenia się do miłości i dobrych uczynków,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zwracajmy uwagę jedni na drugich, dążąc do gorliwej miłości i dobrych uczynków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bądźmy wzajemnie za siebie odpowiedzialni, dążąc do gorliwej miłości i dobrych uczynków.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Myślmy wzajemnie o sobie dla wzrostu miłości i dobrych czynów.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Czuwajmy nad sobą nawzajem, aby się pobudzać do

[1)] Myślmy, κατανοῶμεν, lub: rozważajmy, rozmyślajmy.
[2)] dla pobudzenia, εἰς παροξυσμὸν, lub: dla podburzenia; w G dwukrotnie (<x>50 29:28</x>; <x>300 32:37</x>) jako tłum. קֶצֶף , czyli: gniew.
[3)] <x>500 13:34</x>; <x>520 5:5</x>; <x>550 5:22</x>; <x>650 13:1</x>
[4)] Są one skutkiem wiary (<x>520 5:5</x>; <x>550 5:2223</x>).
[5)] <x>630 2:14</x>
[6)] Sens: dostrzegajmy, przypatrujmy się uważnie.
[7)] Metafora oznaczająca pobudzanie, wzmaganie.
[8)] Sens: dobrych.

	literacki	Współczesny Przekład	miłości i dobrych uczynków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Troszczmy się wspólnie o to, jak się zachęcać wzajemnie do miłości i dobrych uczynków!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Будьмо уважні один до одного, заохочуймо до любови та добрих діл;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Poznajmy też jedni drugich w celu pobudzenia miłości oraz szlachetnych czynów,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I nieustannie uważajmy jeden na drugiego, żeby się wzajemnie pobudzać do miłości i dobrych czynów,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zważajmy jedni na drugich, żeby się pobudzać do miłości i do szlachetnych uczynków,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Troszczmy się o siebie nawzajem i zachęcajmy się do okazywania innym miłości oraz do dobrych czynów.